**Cornish with Clive, lesson 36**

**Dyscans whetek warn ugans**

**Ottany oll arta sos....here we all are again mate**

**Sounds...ot-anee oll arta soas**

**Yn gwyr!..hag os-ta parys lemmyn? In truth...and are you ready now?**

**Sounds...in gweer! Hag oss-ta paris lemmin?**

**Mar barys avel allaf bos...as ready as I can be**

**Sounds...mar bariss a-vel allaf bawz.**

**And what are us going talk bout this week, or shall I ask?... Well as usual of late, I haven’t decided, and just let un roll..shall us?**

**So here’s your normal list of words for your vocabulary**

**Pluven...pen pluven blom...pencil**

**Sounds...plooven sounds...plooven blomm**

**Blew...hair cryb...comb**

**Sounds...bloo sounds...crib**

**Scubel ...brush. scubel blew....hair brush**

**Sounds...sceebel sounds...scubel bloo**

**Scuber dyns...tooth brush kelorn...bucket**

**Sounds...sceeber dinz sounds...kel-orn**

**Strayl...rug or mat saban...soap**

**Sounds...strail sounds...sa-ban**

**Towal...towel bason...basin**

**Sounds...tow-all sounds...baas-on**

**Lurlen...carpet medhow...drunk**

**Sounds...leerlen sounds...medho**

**Alwheth...key dyllajow...clothes**

**Sounds...al-wheth sounds...dill-ajo**

**Tesen gales...biscuit brows...crumbs**

**Sounds...tayzen galez sounds...braowss**

**Drogoberor...criminal creslu...the police**

**Sounds...drog-o-beror sounds...crayzlew**

**Well that was an odd mix of words wuddna pard...and now for some phrases**

**Wel, my eth dhe’n clavjy Pensans hedhyu vyttyn arta. Del wodhes-ta, yma dhym brew war wothen ow thros, ha res o dhym chanjya an plestryn unwyth moy.**

**Well, I went to the Penzance hospital this morning, again. As you know, I have an ulcer on the sole of my foot, and I needed to change the dressing once more.**

**Sounds..well, me ayth dhen claavjee Pensans hedhyew vittin arta. Del wodhez-ta, ‘ma dhim brew war wothen aow thrawz, ha raze o dhim chanjeeya an plestrin eenwith moy.**

**Gon. My a wor yma ef ow kemeres termyn hyr dhe yaghhe. Y a lever ef a yl kemeres mysow ha mysow dhe yaghhe.**

**Yes. I know it is taking a long time to heal. They say it can take months and months to heal.**

**Sounds...Gon. me a wore ‘ma ev owe kemerez termin heer dhe ya’h-hay. Ee a lever ev a yl kemerez mizz-o ha mizz-o dhe ya’h-hay.**

**Del grysaf sos...an caletter yu, res yu dhys dhe sevel ynban warnodho nepprys, hag ena, ty a wra gorra gwascas warnodho ha hedhy an yaghhe.**

**So I believe mate. The problem is, you need to stand up on it sometimes, and then, you put pressure on it and stop the healing.**

**Sounds...del grissaf soas...an caletter yew, raze yew dhees dhe sevel inban warn-odho**

**nep-preez, hag enna, tee a ra gorra gwascas warn-odho ha hedhee an ya’h-hay.**

**Wel, oll my a yl gul, yu dhe dryga dhe-ves ow deudros, mars yu possybyl.**

**Well all I can do, is to stay off my feet if it is possible.**

**Sounds..well oll me a eel geel, yew dhe drigga dhe vaze aow dewdross marz yew possibil.**

**So now to get off my feet and to listen to 3 Daft Monkeys...The lovers of Porthgwarra Cove**

**An termyn a dhegolyow gwaf a dhe lemmyn gans an kensa anedha dhe’n pen an mys...Nos Calan Gwaf ha De Calan gwaf y honen. An re-ma yu rag-Crystyon hep mar, gans hynwyn Crystyon keworrys dewetha.**

**The time of winter festivals comes now with the first of them at the end of the month...hallowe’en and all saint’s day itself. These are pre-Christian of course with Christian names added later.**

**Sounds...An termin a dhaygol-eeyo Gwaaf a dhay lemmin gans an kenza anedha dhen pen an meez...Nawss Calan Gwaaf ha Day Calan Gwaaf ee honen. An ray-ma yew rag-Cristionn hep mar gans hinwin Christionn keworris dewetha.**

**Wosa henna ha nessa Nadelek ha Bledhen Noweth yu Wassel, pan an dus a wre cana dhe’n spyryjyon y’n gwyth avallow dh’aga chassya dhe ves ha gul trevas da rag nessa bledhen...ha moy cyder ynweth hep mar!**

**After that and nearer Christmas and New Year is Wassailing, when the people used to sing to the spirits in the apple trees to chase them away, and make a good crop for next year, and more cider as well of course**

**Sounds...wozza henna ha nessa Nadaylek ha Bledhen No-weth yew wassel, pan an dus a wre cana dhen spirij-eeon in gwith avallo dh’aga chass-eeya dhe vaze ha geel trayvas da rag nessa bledhen...ha moy ceeder inweth, hep mar.**

**Dhyworth ow hovyon, pan en-vy pur yowynk, ow hendas a wre mos yn-mes hag ena omgudhlywa ha donsya y’n stret gans an Donsoryon Guise knoukya war’n darrajow rag dewas hag ammow. Y groghen o cudhys yn pent du.**

**From my memories, when I was very young, my granddad used to go out and then disguise himself and dance in the street with the Guise dancers, knocking on doors for drinks and kisses. His skin was covered in black paint.**

**Sounds...dhe-worth aow hove-eeyon, pan en-vee peer yo-wink, aow hendas a ray mawz in-mes hag enna omgidh-lewa ha dons-eeya in stret ganz an donsor-eeon Geez, kanook-eeya warn darrajo rag dewas hag ammo. Ee grohan o kidhiss in paynt dew.**

**Y’n bledhennow kens henna, my a grys an pobel a wra gwary...kepar ha ‘Duffy ha’n Jyawl’. An gwary-ma yu gwary mymyer. Lyes gwaryow erel o kepar moyha’n Sen Jory ha’n dhragon ...yth esa omlath cledha gans cledhedhyow pren.**

**In the years before that I believe the people performed a play like ‘Duffy and the Devil’. This play is a mummers play. Many other plays were more like St. George and the dragon..there were sword fights with wooden swords.**

**Sounds..in bledhenno kenz henna me a griss, an pobel a ra gwaree...kepar ha ‘Duffy han Jawel’ An gwaree-ma yew gwaree mimyer. Lee-ez gwar-eeo erel o kepar moyhan Sen Joree han dhragon...’th esa omlath cledha gans cledh-edheeo pren.**

**Ow henvam a wothfe pupprys ef o ow hendas dre reson y vysow demedhyans war y vys. Hy a’n naghsa amm pup termyn yn wherthyn. Ass yu henna gwary teg!**

**My grannie always knew it was my Grandad by reason of his wedding ring on his finger. She always refused him a kiss, laughingly. What fun!**

**Sounds...aow henvam a wothfay puppreez ev o aow hendas, dray rayson ee vizzo demedh-eeanz war ee veez. He an na’hsa amm pup termin, in wherthin. Ass yu henna gwaree tayg.**

**An covyon-ma pupprys a’m wra mynwherthyn, ha’m cofhe a’m flogholeth ha tylu ynweth. Ass o dedhyow lowen rag sur, y’n pow ha ryp an mor. Ow quary war’n treth kens an gwylanas hern crefny a dhe.**

**These memories always make me smile and remind me of my childhood and my family too. What happy days they were for sure, in the countryside and beside the sea.**

**Playing on the beach before the greedy herring gulls came.**

**Sounds...an cawv-eeon-ma pup preez a’m ra min-wherthin , ham cawf-hay a’m**

**flo-holeth ha teeloo inweth. Ass o dedh-eeo lo-wen rag seer, in po ha rip an mor.**

**Owe quarree warn trayth kenz an gwilanas hern crayfnee a dhay.**